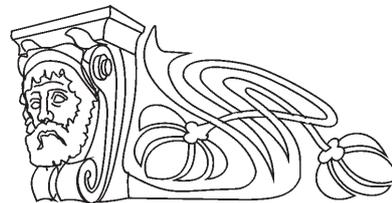




Научная статья

УДК 811.111(73)'42

Специфика функционирования проксемной информативной текстовой структуры в романе Г. Джеймса «Женский портрет»



С. Н. Гламазда

Белгородский государственный институт искусств и культуры, Россия, 308033, г. Белгород, ул. Королева, д. 7

Гламазда Светлана Николаевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков, svetlana-glamazda@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-6106-0520>

Аннотация. В статье исследуется англоязычное текстовое пространство. Цель проводимого исследования заключается в спецификации проксемной информативной текстовой структуры произведения Г. Джеймса «Женский портрет». В теорию текста вводится новое понятие «проксемная информативная текстовая структура» в качестве сегмента текстовой архитектоники, описывающей пространственные параметры, номинированные проксемами. Проксеммы интерпретируются как номинации пространственных параметров текста. Уточняется типология текстовых проксем, и к имеющимся проксемам-спейснеймам, проксемам-глаголам движения, проксемам-топонимам, проксемам-пейзажным единицам дополняются такие типы проксем, как метафорическая пейзажная единица, интерьерная проксема и дистантная проксема. Под метафорической пейзажной единицей предлагается понимать метафорически маркированную проксеми, номинирующую пейзажное описание в тексте. Интерьерная проксема понимается как номинация внутреннего убранства дома и представляет собой социокультурную интерьерную проксеми, интерпретируемую как социокультурный информативный конструкт, в котором пересекаются два социума: французский, а именно парижский, и испанский. Дистантная проксема-топоним интерпретируется как проксема, номинирующая сюжетно-текстовую отсылку к локации, в которой не происходят описываемые события в момент упоминания о них. Социокультурный топоним-пейзажная единица понимается как пейзажная номинация, отражающая социокультурный аспект локации. Впервые были описаны двудерные проксеми, которые представляют собой конструкты совокупности однотипных ядер и конструкты совокупности разнотипных ядер. Двудерность проксем является одним из параметров специфики проксемной информативной текстовой структуры произведения Г. Джеймса. Определено наличие в проксемной информативной текстовой структуре романа Г. Джеймса «Женский портрет» социокультурно маркированных проксемных единиц, сопрягающих различные европейские культурные маркеры в сюжетно-тематической матрице художественного произведения.

Ключевые слова: англоязычное текстовое пространство, проксемная информативная текстовая структура, метафорическая пейзажная единица, интерьерная проксема, дистантный художественный топоним

Для цитирования: Гламазда С. Н. Специфика функционирования проксемной информативной текстовой структуры в романе Г. Джеймса «Женский портрет» // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Филология. Журналистика. 2024. Т. 24, вып. 2. С. 162–168. <https://doi.org/10.18500/1817-7115-2024-24-2-162-168>, EDN: QGPUZI

Статья опубликована на условиях лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International (CC-BY 4.0)

Article

Specific features of proxemic informative text structure in *The Portrait of a Lady* by H. James

S. N. Glamazda

Belgorod State Institute of Arts and Culture, 7 Koroleva St., Belgorod 308033, Russia

Svetlana N. Glamazda, svetlana-glamazda@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-6106-0520>

Abstract. The article deals with the English text space. The purpose of the study is to identify the specific features of the proxemic informative text structure of H. James's *The Portrait of a Lady*. A new concept of "proxemic informative text structure" is introduced into text theory as a segment of text architectonics that describes the spatial parameters nominated by proxemes. Proxemes are considered as nominations of spatial parameters of the text. The typology of textual proxemes is specified and the existing proxemes-spacenames, proxemes-verbs of movement, proxemes-placenames, proxemes-landscape units are supplemented with such types of proxemes as a metaphorical landscape unit, an interior proxeme and a distant proxeme. The metaphorical landscape unit means a metaphorically marked proxeme that nominates a landscape description in the text. An interior proxeme is understood as a nomination of the interior decoration of a house. The interior proxeme revealed in the novel is a socio-cultural interior proxeme, interpreted as a socio-cultural informative construct in which two societies intersect: French, namely Parisian, and Spanish. A distant proxeme, i.e. a distant literary placename is understood as a proxeme that nominates a plot-textual reference to a location in which the described events do not occur at the moment when they are mentioned. Socio-cultural toponym-landscape unit is



understood as a landscape nomination reflecting the socio-cultural aspect of the location. For the first time, bi-kernel proxemes were identified, which are constructs of a set of kernels of the same type and constructs of a set of kernels of different types. The bi-kernel feature of proxemes is one of the parameters of the specific features of the proxeme informative text structure in the work of H. James. Socio-culturally marked proxemic units, aligning various European cultural markers in the plot-thematic matrix of a work of fiction, are revealed in the proxemic informative text structure of H. James's *The Portrait of a Lady*.

Keywords: English text space, proxemic informative text structure, metaphorical landscape unit, interior proxeme, distant literary placename

For citation: Glamazda S. N. Specific features of proxemic informative text structure in *The Portrait of a Lady* by H. James. *Izvestiya of Saratov University. Philology. Journalism*, 2024, vol. 24, iss. 2, pp. 162–168 (in Russian). <https://doi.org/10.18500/1817-7115-2024-24-2-162-168>, EDN: QGPUZI

This is an open access article distributed under the terms of Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC-BY 4.0)

В развитии современной теории текста значим вопрос «определения текста» [1, с. 811]. Существуют различные подходы к пониманию текста, среди которых для проводимого исследования актуально мнение И. Р. Гальперина о том, что текст имеет «целенаправленность и прагматическую установку» [2, с. 18], что отражено в сюжетно-тематической матрице, сопряженной с пространственными параметрами текста.

Исследование построения и функционирования текстового пространства является одним из актуальных вопросов теории текста. Текст в этом случае предстает в виде совокупности информативных структур. Среди текстовых информативных структур реализуется проксемная информативная структура, под которой предлагается понимать сегмент текстовой архитектоники, описывающий пространственные параметры, номинированные проксемами. В зависимости от жанра текста, который понимается «как формат знания» [3, р. 1186], проксемная информативная структура может состоять из большего или меньшего количества проксем. Под проксемой понимается слово или словосочетание, обозначающее пространство. Под текстовой проксемой понимается слово или словосочетание, обозначающее текстовое пространство.

Проксемная информативная структура художественного текста состоит из значительного количества художественных текстовых проксем, поскольку этот тип текста предстает в виде «реконструкции бытия» [4], как текстового формата, созданного посредством интенции писателя и представляющего собой «специфическую модель мира» [5, с. 33]. Рассмотрение художественного текста в виде реконструкции бытия зиждется на том факте, что бытие кодируется в образы индивидуально-авторского мировоззрения писателя, проецирующего их в текстовые смысловые конструкции, среди которых проксемные текстовые конструкции играют роль локализации описываемых сюжетных событий.

Сформированная писателем сюжетно-тематическая матрица текста в сочетании с проксемной информативной структурой и темпоральной

информативной структурой в информативном поле читателя или исследователя трансформируется в «интерпретативные векторы смысла» [6, с. 214]. Данные векторы объединяют интенцию писателя и интерпретативный текстовый формат читателя в единую модель текстового мира, параметры которого детально представлены в «теории текстовых миров» [7, с. 269].

Функционирование проксемной информативной текстовой структуры основано на таком формате, как «познавательное содержание мышления» [8, с. 64], поскольку именно пространственные мыслительные образы писателя формируют художественное текстовое пространство.

Интерпретация текстового художественного пространства как совокупности семантических маркеров основана на таком явлении, как «специфика структуры проксем» [9, с. 113]. Специфика структуры в этом случае обусловлена типом проксем. Существует следующая типология текстовых проксем: «...слова и конструкции, семантика которых маркирует художественное пространство, глаголы движения, топонимы, пейзажные единицы» [10, с. 56]. В настоящее время типология уточнена посредством дополнения в нее понятия «спейсгема», под которой мыслится «словосочетание, состоящее из существительного и предлога, характеризующее местонахождение героя произведения или месторасположение предмета в текстовом художественном пространстве» [11, с. 130].

Среди перечисленных типов проксем пейзажная единица как «репрезентант невербального кода коммуникации может состоять из нескольких <...> ядер» [12, с. 330]. Остальные типы проксем имеют ядро и атрибутивы.

Цель проводимого исследования заключается в спецификации проксемной информативной текстовой структуры произведения Г. Джеймса «Женский портрет», впервые опубликованного в 1881 г. Объединение различных типов текстовых проксем в этом случае видится как «языковая лестница познания» [13, с. 37], а именно познания проксемного текстового пространства.



В рассматриваемых ниже контекстах романа проксема выделены полужирным шрифтом. Перечень типов проксем приведен в соответствии с пятикомпонентным алгоритмом: 1) интерпретация ранее существовавших в науке четырех типов проксем; 2) интерпретация новых, вводимых автором, четырех типов проксем; 3) интерпретация одноядерных проксем; 4) интерпретация двуядерных проксем; 5) интерпретация трехядерных проксем.

1. Интерпретация ранее существовавших в науке четырех типов проксем.

Проксема-спейнema. *He dined uncommonly well at his own table* [14, p. 9] / Он необыкновенно хорошо пообедал за его собственным столом (перевод здесь и далее автора. – С. Г.)

В контексте проксема-спейнema **at his own table** (за его собственным столом) указывает на пролонгированную локализацию героя произведения около предмета быта посредством атрибутива **own** (собственный), который номинирует существующую в период описания действий романа традицию иметь собственные столики в общих кафе для приема пищи. Следовательно, атрибутив **own** (собственный) позволяет «интерпретировать этнокультурно обусловленное смысловое содержание» [15, с. 231].

Проксема-глагол движения. *Their host <...> went forward to open the door through which they were to pass* [14, p. 35] / Их хозяин вышел вперед, чтобы открыть дверь, через которую они должны были пройти.

В контексте проксема-глагол движения **went forward** (вышел вперед) – это глагол с предлогом, употребленный в прошедшем простом времени и обозначающий направление движения в текстовом пространстве. В связи с последующим инфинитивом *to open the door* (чтобы открыть дверь) проксема-глагол движения номинирует цель движения героя романа в текстовом пространстве.

Проксема-топоним. *I have a much better house in Florence* [14, p. 3] / У меня во Флоренции дом гораздо лучше.

Топоним в данном контексте является культурно маркированным, поскольку номинирует итальянский город, построенный в XIII в. и играющий значительную роль во всестороннем развитии Апеннинского полуострова. Проксеме-топониму присуща «семантическая емкость» [16, с. 523], обобщающая проксемный, темпоральный и лингвокультурный аспекты.

Проксема-пейзажная единица. *She looked a while across the sea* [14, p. 23] / Некоторое время она смотрела на море.

В данном контексте проксема-пейзажная единица маркирует водную поверхность. Уточняется, что данная водная локация была в поле зрения героини только некоторое время.

2. Интерпретация новых, вводимых автором, четырех типов проксем. Наряду с ранее известными в науке проксемами в художественном пространстве романа «Женский портрет» установлено существование четырех новых типов проксем, а именно: 1) метафорическая пейзажная проксема; 2) социокультурная интерьерная проксема; 3) дистантная проксема-топоним; 4) социокультурная проксема-пейзажная единица.

Метафорическая пейзажная проксема. *She listened to the murmur of the Mediterranean waves* [14, p. 24] / Она слушала шепот средиземноморских волн.

В контексте функционирует метафорическая пейзажная единица **the murmur of the Mediterranean waves** (шепот средиземноморских волн) как новый тип проксема. Под метафорической пейзажной единицей предлагается понимать метафорически маркированную проксема, номинирующую пейзажное описание. В составе проксема в качестве атрибутива к ядру **шепот** показан топоним-пелагоним Средиземное (море).

Социокультурная интерьерная проксема. *He had some charming rooms in Paris, decorated with old Spanish altar-lace* [14, p. 11] / У него было несколько очаровательных комнат в Париже, украшенных старинными испанскими алтарными кружевами.

В контексте реализован новый тип проксема – интерьерная проксема, под которой понимается номинация внутреннего убранства пространства дома. Ядро данной интерьерной проксема **charming rooms in Paris** (несколько очаровательных комнат в Париже) включает в свой состав семанто-эмотив **очаровательные**, которая номинирует отношение героя произведения к увиденным комнатам, в то время как атрибутив к ядру номинирует культурно маркированный интерьер комнат **decorated with old Spanish altar-lace** (украшенных старинными испанскими алтарными кружевами). Исследуемая интерьерная проксема представляет собой социокультурную интерьерную проксема как социокультурный информативный конструкт, в котором пересекаются два социума: французский, а именно парижский, и испанский.

Дистантная проксема-топоним. ... *she might have led in her native Baltimore* [14, p. 8] / ...какую она могла бы вести в своем родном Балтиморе.



В контексте прослеживается дистантная проксема-топоним, под которой предлагается понимать проксема, номинирующую сюжетно-текстовую отсылку к локации, в которой не происходят описываемые события в момент упоминания о них. Дистантная проксема-топоним **Балтимор** представляет собой культурно-маркированный актионим.

Социокультурная проксема-пейзажная единица. ...a little grassy, empty, rural piazza [14, р. 27] / ...*маленькая, поросшая травой, пустая сельская площадь*.

В контексте новый тип проксема-пейзажной единицы – это социокультурная пейзажная единица **a little grassy, empty, rural piazza**, под которой понимается пейзажная номинация, отражающая социокультурный аспект локации.

Исследование показало, что в художественном пространстве романа функционируют одноядерные, двуядерные и трехядерные сопряженные проксема.

3. Интерпретация одноядерных проксем. Одноядерные проксема указанного типа представляют собой совокупность следующих подтипов.

Сопряжение проксем-пейзажных единиц земной и водной поверхностей. A clear and quite harbour [14, р. 25] / *Чистая и тихая гавань*.

Проксема контекста имеет одно ядро, слово **harbour** (гавань), в семантике которого объединены земная и водная пейзажные поверхности. Ядро связано с двумя атрибутами **clear and quite** (чистая и тихая), значения которых придают ядру – слову **гавань** как текстовой локации покой и умиротворение.

В художественном пространстве романа также обнаружено единение двух ядер различных типов проксем.

Сопряжение персонифицированных и неперсонифицированных пейзажных единиц. It had a narrow garden in the manner of the terrace productive chiefly of tangles of wild roses and old stone benches mossy and sun-warmed [14, р. 28] / *Там был узкий сад на манер террасы, в котором росли, главным образом, дикие розы и располагались старые каменные скамейки, покрытые мхом и нагретые солнцем*.

Как правило, пейзажные единицы описывают окружающие героев произведения образы природы. Такого рода пейзажные единицы интерпретируются как неперсонифицированные. Однако в семантике ряда контекстов прослеживается присутствие или влияние человека на образы природы. Такие пейзажные единицы получили наименование «персонифицированные

пейзажные единицы». В пейзажной единице **a narrow garden in the manner of the terrace** (узкий сад на манер террасы) семантика ядра – слова **garden** (сад) – указывает на рукотворность описываемого образа природы во взаимосвязи с другой пейзажной единицей **tangles of wild roses** (заросли диких роз), семантика которой указывает на отсутствие человека. В данном контексте художественное текстовое пространство выстраивается от более обширной локации (сада) к более точечной локации (кустарники роз) посредством двуядерной проксема.

Сопряжение социокультурной пейзажной единицы с нейтральной пейзажной единицей. The house had a front upon a little grassy, empty, rural piazza which occupied a part of the hill-top [14, р. 27] / *Фасад дома выходил на маленькую, поросшую травой, пустую сельскую площадь, занимавшую часть вершины холма*.

Социокультурная пейзажная единица имеет социокультурно маркированное ядро **rural piazza** (сельская площадь), атрибуты к которому уточняют параметры описываемой текстовой локации. Социокультурная пейзажная единица взаимосвязана с нейтральной пейзажной единицей **a part of the hill-top** (часть вершины холма), семантика которой может быть воспринята как еще один атрибут к ядру **rural piazza**, поскольку указывает на малые размеры описываемой площади.

4. Интерпретация двуядерных проксем. Среди сопряженных проксем преобладают двуядерные.

Сопряжение двух проксем-топонимов. ...sitting in the Champs Elysées opposite to the Palace of Industry [14, р. 10] / ...*сидя на Елисейских полях напротив Дворца промышленности*.

В контексте прослеживается взаимообусловленность двух топонимов, а именно годонима **the Champs Elysées** (Елисейские поля) и урбанонима **the Palace of Industry** (Дворец промышленности). Годоним **the Champs Elysées** (Елисейские поля) одновременно является лингвокультурно маркированным лексическим таймером, первое упоминание о котором датируется XVI в.. Под лексическим таймером понимаются «слова и словосочетания, семантика которых косвенно репрезентирует темпоральный аспект» [17, с. 177]. Урбаноним **the Palace of Industry** (Дворец промышленности) также является лексическим таймером, указывающим на дату Всемирной выставки 1867 г., к проведению которой дворец был построен на Марсовом поле в Париже. В контексте взаимосвязь двух топонимов осуществлена через предлог противопол-



ставления **opposite to** (напротив), поскольку прошло более трех веков от даты создания локации **Елисейские поля**, старинной части города, до даты возведения современного Генри Джеймсу здания – Дворца промышленности.

Сопряжение спейнемы и дистантной проксемы-топонима. *Led in her well cushioned little corner of the brilliant city as quiet as domestic a life as she might have led in her native Baltimore* [14, p. 8] / Вела в своем уютном уголке блистательного города такую же тихую домашнюю жизнь, какую она могла бы вести в своем родном Балтиморе.

В контексте есть двоядерная проксема, в которой указывается на расстояние между двумя ядрами в художественном контексте. Первое ядро, номинирующее уютный уголок, представляет собой точку в художественном урбанистическом пространстве, тогда как второе ядро – город Балтимор – находится на расстоянии от локации первого ядра, что делает его дистантным.

Под дистантным художественным топонимом предлагается понимать проксема, номинирующую сюжетно-текстовую отсылку к локации, в которой не происходят описываемые события в момент упоминания о них. В данном контексте дистантный художественный топоним – **Балтимор** как дистантная проксема представляет собой культурно-маркированный актионим.

Социокультурная двоядерная пейзажная единица. *...the villa overhung the slope of its hill and the long valley of Arno, hazy with Italian colour* [14, p. 28] / ...вилла возвышалась над склоном холма и длинной долиною Арно, подернутой дымкой итальянского колорита.

Данный контекст представляет собой двоядерную пейзажную единицу, в которой взаимословлены ядро **hill** (холм) и ядро **the long valley** (длинная долина). Оба ядра номинируют пейзаж земной поверхности в двух пространственных осях: ядро **hill** обозначает вертикальную пространственную ось, в то время как ядро **the long valley** маркирует горизонтальную пространственную ось. Атрибутивом к двум ядрам выступает социокультурное словосочетание **hazy with Italian colour** (подернутое дымкой итальянского колорита), представляющие собой один из смысловых узлов текста, которыми «являются объекты социализации» [18, с. 139].

Сопряжение спейнемы и топонима. *He passed an hour (in the fine weather) in a chair in the Champs Elysées* [14, p. 9] / Он провел час (в хорошую погоду) в кресле на Елисейских полях.

В двоядерной проксеме ядро-спейнема **in a chair** (в кресле) взаимосвязано с ядром-топонимом **in the Champs Elysées** (на Елисейских полях). Семантика двоядерной проксеммы сопрягает точку в художественном пространстве, обозначающую частное кресло, и проксемный маркер, обозначающий обширное исторически маркированное пространство Елисейских полей, тем самым объединяет частное пространство героя произведения и социальное пространство Парижа.

Сопряжение глагола движения с пейзажной единицей. *...to go near the edge of the lake* [14, p. 11] / ...подойти поближе к краю озера.

Глагол движения с предлогом **to go near** (подойти поближе) описывает сближение двух ядер в структуре проксеммы. Семантика второго ядра **the edge of the lake** (край озера) указывает на текстовое слияние двух пейзажей земной поверхности и водной поверхности.

Сопряжение топонима и пейзажной единицы. *San Remo, on the Italian shore of the Mediterranean* [14, p. 18] / Сан Ремо, на итальянском побережье Средиземного моря.

В двоядерной проксеме объединены лингвокультурно маркированное ядро-топоним **San Remo** (Сан Ремо), возникший в VII в. в связи с деятельностью святого Ромоло, в честь которого был назван город, основанный еще в I в. до н.э., и национально маркированное ядро-пейзажная единица **on the Italian shore of the Mediterranean** (итальянское побережье Средиземного моря). Атрибутив **Italian** придает пейзажной единице национально-культурный параметр как компонент культурного кода в качестве универсального способа «репрезентации, структурной организации и трансляции культурного опыта» [19, с.15].

5. Интерпретация трехъядерных проксем. Исследование ядерности проксем показывает наличие сопряженных трехъядерных конструкций.

Сопряжение топонима, проксеммы и сенсеммы. *The charm of Mediterranean coast deepened for our heroine* [14, p. 23] / Очарование Средиземноморского побережья оказало воздействие на нашу героиню.

Контекст представляет собой единство двух компонентов проксемной информативной текстовой структуры и сенсемного сегмента текста, среди которых два компонента персонифицированы – это топоним **Средиземноморский** и сенсема **очарование**, один компонент персонифицирован – это пейзажная единица **побережье**.



В отличие от вышеприведенных примеров различных типов проксем в следующем контексте представлена проксемная модель, а именно пейзажная модель.

Сопряжение пейзажных единиц, лексических таймеров и лингвокультурем. An ancient villa which stood on the summit of an olive-muffled hill outside of the Roman gate of Florence when looked at from a distance makes so harmonious rectangle with straight, dark definite cypresses that usually rise in groups of three or four, beside it [14, p. 27] / *Старинная вилла, стоявшая на вершине поросшего оливами холма за Римскими воротами Флоренции, если смотреть на нее издалека, представляет собой гармоничный прямоугольник с прямыми, темными отчетливыми кипарисами, которые обычно растут группами по три-четыре рядом с ней.*

В проксемной модели существует две пейзажные единицы с включенными в их структуру флоронимами, а именно пейзажная единица **the summit of an olive-muffled hill** (вершина поросшего оливами холма) и пейзажная единица **straight, dark definite cypresses that usually rise in groups of three or four** (прямыми, темными отчетливыми кипарисами, которые обычно растут группами по три-четыре). Упоминание флоронимов в структуре пейзажных единиц маркирует географическую точку на Средиземноморском побережье, где на холмах растут одновременно оливковые и кипарисовые деревья.

Следовательно, детальное рассмотрение структуры различных типов проксем романа Г. Джеймса в совокупности показывает специфику функционирования проксемной информативной текстовой структуры произведения как одного из компонентов идиостиля писателя.

Проведенное исследование позволило уточнить ранее существовавшую типологию проксем, состоящую из четырех типов: проксеммы-спейсмены, проксеммы-глаголы движения, проксеммы-топонимы, проксеммы-пейзажные единицы. Были дополнены такие типы проксем, как метафорическая пейзажная единица, интерьерная проксема и дистантная проксема, социокультурная проксема-пейзажная единица, что способствует дальнейшему развитию теоретико-методологической базы теории текста в целом и концепции текстового художественного пространства в частности. Были впервые исследованы двоядерные и трехъядерные проксеммы, рассматриваемые как совокупность разнотипных ядер.

Проксемная палитра номинаций в романе Г. Джеймса «Женский портрет» характеризует индивидуально-авторский аспект функционирования англоязычного текстового пространства.

Перспектива дальнейшего исследования видится в интерпретации новых типов проксем в составе проксемной информативной текстовой структуры других произведений Г. Джеймса с целью установления преобладающих типов проксем англоязычного текстового пространства.

Список литературы

1. Sedykh A. P., Bezrukova E. I., Krivchikova N. L., Kudryavtseva N. B., Naydenova M. V., Skokova T. N., Moisseva S. A. Text definitions of classifying type // Humanities and Social Sciences Reviews. 2019. Vol. 7, № 5. P. 811–815. <https://doi.org/10.18510/hssr.2019.75103>
2. Гальперин И. П. Текст как объект лингвистического исследования. Изд. 5-е, стер. М. : КомКнига, 2007. 144 с.
3. Baghana J., Buzina E. I., Glamazda S. N., Khvesko T. V., Lazareva O. P. Literary text as knowledge format // Journal of Research in Applied Linguistics. 2019. Vol. 10, № S. P. 1186–1196. <https://doi.org/10.22055/rals.2019.15200>, EDN: ZKNMWT
4. Огнева Е. А. Синергия в модели текстового художественного мира // Современные проблемы науки и образования. 2014. № 4. URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=13955> (дата обращения: 20.08.2023).
5. Лотман Ю. М. Внутри мыслящих миров. Человек – текст – семиосфера – история. М. : Языки русской культуры, 1996. 464 с. (Язык. Семиотика. Культура).
6. Карасик В. И. Интерпретативные векторы смысла // Слово и текст в синхронии и диахронии : сб. ст. к 95-летию со дня рождения Софии Петровны Лопушанской. Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2022. С. 214–228. EDN: WTVFTV
7. Кушнерук С. Л. От теории текстовых миров к теории когнитивно-дискурсивного миромоделирования: кристаллизация исследовательского направления // Когнитивные исследования языка. 2017. Вып. 30. С. 269–272.
8. Жирова И. Г. Семантика языка как познавательное содержание мышления // Современные направления лингвистики : сб. материалов Междунар. науч. семинара с участием иностранных студентов, магистрантов и аспирантов. Киров : АНО ДПО МЦИТО, 2021. С. 64–68. EDN: WXDQKH
9. Огнева Е. А. Особенности пространственной модели «Новая Атлантида» в архитектонике утопии Ф. Бэкона // Гуманитарные исследования. 2017. № 3 (63). С. 113–119. EDN: ZXFZCT



10. *Огнева Е. А.* Типология текстовых проксем в свете романо-германского перевода // Гуманитарные исследования. 2021. № 2 (78). С. 54–58. <https://doi.org/10.21672/1818-4936-2021-78-2-054-058>
11. *Тугуз Т. Р.* Спейсмены как маркеры художественного пространства (на материале произведения Г. Джеймса «Крылья голубки») // Гуманитарные исследования. 2022. № 2 (82). С. 128–132. https://doi.org/10.54398/18184936_2022_2_128
12. *Даниленко И. А.* Репрезентанты невербального кода коммуникации в номинативном поле концепта // Международный журнал экспериментального образования. 2016. № 4, ч. 2. С. 327–330. EDN: VSPRXF
13. *Карасик В. И.* Языковая лестница познания. М. : Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2022. 462 с. EDN: ВНСUQP
14. *James H.* The portrait of a lady. London : Macmillan and Co, 1881. 261 p.
15. *Казютина Е. С., Озерова Е. Г.* Лингвокультурные маркеры художественных текстов Б. Л. Васильева // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2023. Т. 14, № 1. С. 231–244. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2023-14-1-231-244>, EDN: PTDKGM
16. *Хвесько Т. В., Третьякова С. Ю.* Лингвопрагматический аспект антропонимов в художественном тексте // Ономастика Поволжья : материалы XVII Междунар. науч. конф. (Великий Новгород, 17–20 сентября 2019 г.) / сост. и ред. В. Л. Васильев. Великий Новгород : ТПК «Печатный двор», 2019. С. 522–526.
17. *Бузина Е. И.* Детерминация лексических таймеров в темпоральной структуре художественного текста // Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты. 2019. № 44. С. 174–178. EDN: YYYZXM
18. *Артемяева П. С.* К вопросу о специфике поликультурного художественного текста // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Филология. Журналистика. 2019. Т. 19, вып. 2. С. 139–143. <https://doi.org/10.18500/1817-7115-2019-19-2-139-143>
19. *Алефиренко Н. Ф.* Знание, значение и смысл в пространстве текста, дискурса и культуры // Язык. Текст. Дискурс. 2010. № 8. С. 15–24. EDN: RVEWIR

Поступила в редакцию 30.08.2023; одобрена после рецензирования 30.10.2023; принята к публикации 05.02.2024
The article was submitted 30.08.2023; approved after reviewing 30.10.2023; accepted for publication 05.02.2024